

тавить человека задуматься о проблемах современного общества. Для достижения этой цели авторы часто прибегают к использованию ПФ, которые способны наполнить креолизованные тексты новыми смыслами, сделать речь героев более выразительной и образной.

Более чем в половине случаев анализируемые ПФ являются универсально-прецедентными. Это свидетельствует о том, что фильмы второй группы предназначены для просмотра широкой аудитории, для представителей разных национально-культурных сообществ. В то же время во второй группе обнаружено большее количество национально-прецедентных феноменов, появляются и социально-прецедентные. Такие изменения обусловлены тем, что зрители фильмов второй группы – взрослые образованные люди, с определенным жизненным опытом и широким кругозором, в когнитивной базе которых хранятся инварианты восприятия не только универсально-прецедентных феноменов, известных каждому представителю современного сообщества, но и национально-прецедентных и социально-прецедентных феноменов разных лингвокультурных групп.

Основной источник происхождения ПФ второй группы – художественная литература, постоянно пополняющая язык различными выразительными средствами и прецедентными феноменами. Наряду с художественной литературой, богатыми источниками ПФ послужили искусство, музыкальная культура, история, политика – те стороны жизни человека, которые свидетельствуют о его образованности и богатом духовном мире. Другим источником прецедентных феноменов является кинематография, включая мультипликацию, телевидение, шоу-бизнес. Эти прецеденты используются во всех фильмах, независимо от жанра, аудитории и т.д. Данная группа прецедентных феноменов постоянно пополняется, чему, несомненно, способствуют актуальность поставленной проблемы,

И.Г. Ищенко, В.В. Мацеха

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ТЕЛЕСКОПИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

The article deals with a specific type of word coinage – telescoping (blending) and its functioning in modern mass media.

Язык находится в состоянии непрерывного изменения, и самым подвижным компонентом языковой системы является словарный состав. Словообразование – один из основных способов пополнения лексического запаса языка, т.е. оно служит для создания знаковой формы, с помощью которой выражается значение. Современные словари новых слов, а также средства массовой информации не только подтверждают то, что английский язык переживает «неологический бум», но и дают основание считать телескопию (стяжение) одним из самых распространенных способов образования новых словарных единиц. В современных исследованиях в области словообразования также отмечается очевидная активизация процесса образования слов путем телескопии.

Суть телескопии и смежных с ней явлений еще не раскрыта до конца. Об этом свидетельствуют такие факты как, например, терминологические расхождения в наименовании самого процесса словопроизводства и производных единиц, образующихся в результате, равно как и отсутствие единства взглядов относительно временных границ появления данного способа и функционирования его в том или ином языке. «В современной лингвистике употребляется ряд названий, отражающих один и тот же спо-

высокий профессионализм режиссера и талантливая работа актеров.

В последние годы под влиянием экстралингвистических факторов наблюдается значительное расширение практики межкультурной коммуникации. Это явление вызывает пристальный интерес современной лингвистики к проблеме прецедентности, имеющей непосредственное отношение к коммуникативной компетенции языковой личности. Более того, в современной лингвистике наблюдается растущая визуализация культуры, понятие кинотекста с точки зрения лингвистики недостаточно изучено. Это и послужило основанием для проведения данного исследования, в котором были рассмотрены характер и особенности функционирования прецедентных феноменов в кинотекстах популярных американских фильмов.

1. Гудков Д.Б. Прецедентное имя в когнитивной базе современного русского языка // Язык, сознание, коммуникация. – Сер. 4. «Филология». – 1998. – № 6. – С. 34-39.

2. Захаренко И.В., Красных В.В., Гудков Д.Б., Багаева Д.В. Прецедентное высказывание и прецедентное имя как символы прецедентных феноменов // Язык, сознание, коммуникация. – Вып. 4. – М.: Диалог, 1998. – С. 56-59.

3. Иванова Е.Б. Художественный видеофильм как текст и его категории // Языковая личность: проблемы креативной семантики. К 70-летию профессора И.В. Сентенберг. Сб. науч. трудов ВГПУ. – Волгоград: Перемена, 2000. – С. 200-206.

4. Лотман Ю.М., Цивьян Ю.Т. Диалог с экраном. – Таллинн, 1998. – С. 215.

5. Прохоров Ю.Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев. – М., 1996.

6. Слышкин Г.Г., Ефремова М.А. Кинотекст (опыт лингвокультурологического анализа). – М.: Водолей Publishers, 2004. – С. 153.

7. Сорокин Ю.А., Тарасов Е.Ф. Креолизованные тексты и их коммуникативная функция // Оптимизация речевого воздействия. – М.: «Литера», 1990. – С. 93.

8. Цивьян Ю.Г. К метасемиотическому описанию повествования в кинематографе // Труды по знаковым системам, 17. Структура диалога как принцип работы семиотического механизма. – Тарту: Ученые записки Тартуского гос. ун-та. – Вып. 641. 1984. – С. 109-121.

соб образования новых слов. Ни один из классов слов, существующих в языке, не имеет столько обозначающих его терминов: portmanteau word, portmanteau, blend-word, amalgam, amalgam word, amalgam form, fusion word, fusion, composite, composite word, overlapping word, conflation, coalesced word, coalescence form, telescope word, telescoped word, hybrid, analogical neologism, brunch word, counterword, cross-form, word blending, contamination, а также шуточные suitcase word, timanteau word (соединение двух основ – «time» и «portmanteau», с намеком на то обстоятельство, что в журнале «Time» часто появляется ряд новых слов подобного типа) [2, с. 3]. Подобные терминологические расхождения наблюдаются и в отечественной лингвистической литературе. Сам способ образования новых слов называют словослиянием, вставочным словообразованием, контаминацией и др. Лексические единицы именуют телескопами, телескопными словами, телескопическими словами, словами-слитками, вставками, контаминациями, свертками, телеосновками, словами-спайками, словами-амальгамами, контрактурами и аддиктурами, словами-гибридами и т.д.

По распространенному в последнее время мнению, большинство из приведенных терминов не передает в достаточной степени сущности рассматриваемого словообразовательного способа. Так, Берман пишет: «Обратимся к термину «вставочное словообразование», который, мы полагаем, отражает лишь часть явления. При вставочном способе словообразования исходные основы... как бы «вкладываются» одна в другую, «сплющиваясь» на стыке... а из их «осколков» образуется новое слово-вставка» [2, с. 12]. В данном определении описан лишь один способ образования описываемых единиц – наложение «оскол-

ков», второй же способ – соединение – не находит обоснования в этом термине.

Термин «словослияние» (Волошин, Егорова, Мурадян) представляется нам более удачным, чем прочие, так как его можно поставить в один ряд с такими названиями словообразовательных процессов как словосложение, основосложение. Но этот термин также не отражает сущности всего явления, к тому же разные лингвисты вкладывают в него разное содержание. К.Л. Егорова к словослиянию относит лишь те лексические единицы, при образовании которых два слова накладываются таким образом, что у новообразования оказываются «общие для обоих источников, как бы слившиеся в одно целое звуки, морфемы, слоги» [2, с. 56]. А.Ю. Мурадян подразумевает под словослиянием процесс создания новых слов с обязательным усечением, по крайней мере, одного из исходных слов, при этом словослияние основано на двух способах соединения – амальгировании и фузии [2, с. 172].

Появление термина «телескопия» описывается следующим образом. «Первоначально термин «телескопия» упоминался в связи со способом образования новых лексических единиц путем наложения морфа или морфов одного исходного компонента на морф / морфы другого исходного компонента, так как подобное наложение напоминает «вдвижение трубок телескопа» [2]. Данное понимание самого явления значительно расширилось и стало включать не только способ образования новых лексических единиц путем наложения морфов, но также и способ соединения частей морфов исходных компонентов. Сам же термин «телескопия» сохранился, означая процесс создания новых слов способом нерегулярного сращения морфов.

Таким образом, остановимся на термине «телескопия» и соответствующем ему «телескопическом словообразовании» как традиционных и известных широкому кругу исследователей, и в дальнейшем в данной статье будем использовать эти термины. Для обозначения результата рассматриваемого словообразовательного процесса вводим термин «телескопическая единица». Наиболее приемлемым нам представляется определение телескопии, предложенное А.Н. Шевелевой: «Телескопия – это образование номинативной моделируемой единицы из двух слов с усечением как минимум одного из них в месте соединения, с возможным наложением и вставками морфов, а также с сохранением акцентно-слоговой структуры одного из исходных слов, взятого в качестве морфологического образца» [3, с. 5].

Как отмечалось выше, телескопия в современном английском языке – один из самых продуктивных способов словообразования. Новые телескопические единицы непрерывно появляются в разного рода источниках, среди которых Интернет, печатная пресса, радио- и телевизионные передачи, представляющие собой самый динамичный и гибкий ресурс предоставления информации мировому сообществу. Именно по этой причине целесообразно рассмотреть частотность использования и особенности функционирования телескопизмов в англоязычных СМИ, как первоисточнике большей части телескопических производных. По мнению Г.Я. Солганика [1], современные СМИ отличаются новым стилем выражения, характеризующимся свободой мышления и выбора языковых средств, отказом от стереотипов. Стилистические изменения, происходящие в современном словообразовании, вызываются не только тенденцией к усилению экспрессивности языка, но и причинами социальными: обостренным взаимодействием книжного литературного языка с городским просторечием и разговорной речью. Данные особенности наглядно проявляются в используемых в современном языке телескопных единицах.

Нами был проведен анализ использования 250 телескопических единиц в печатных, электронных и телевизионных средствах массовой информации разных англоязыч-

ных стран (США, Великобритания, Австралия, Канада, Ирландия, Индия, Сингапур), и стран (Япония, Китай), где английский язык занимает ведущее место (после официального) во многих сферах жизни общества, при этом объем изученного материала в каждом из трех названных типов информационных источников был примерно одинаковым.

Проведенный анализ частотности использования телескопизмов показал, что подавляющее большинство данных единиц содержится в источниках, использующих американский вариант английского языка, т.е. в тех средствах массовой информации, которые выпускаются в Соединенных Штатах Америки. Общее количество телескопизмов здесь составило 188 ед. (74,9%). Такое распространение слов-телескопов в американских СМИ можно объяснить тем, что американский вариант английского языка в настоящее время наиболее динамично развивается в плане лексики из всех разновидностей английского языка. Это подтверждает Л.Ф. Омельченко: «Телескопия является сравнительно мало разработанным словообразовательным средством современного английского языка, получившим значительное распространение в английском языке, и особенно в его американском варианте. Создание новых наименований путем телескопии – один из излюбленных приемов словообразования в английском языке США» [4, с. 218]. Так, города, расположенные на границе двух штатов, принято называть телескопическими единицами, образованными из осколков названий этих штатов (Arkoma = Arkansas + Oklahoma, Calxico = California + Mexico, Idavada = Idaho + Nevada, Illiana = Illinois + Indiana, Kanorado = Kansas + Colorado, Michiana = Michigan + Indiana, Texico = Texas + New Mexico).

Что касается частотности употребления телескопических единиц в американских средствах массовой информации того или иного типа, то первое место, несомненно, занимают печатные СМИ (166 ед. из 250 – 66,53%). За ними следуют электронные (17 ед. – 7,17%) и телевизионные (3 ед. – 1,19%) источники.

В средствах массовой информации с британским вариантом английского языка было обнаружено 35 телескопических единиц (13,94%), в материале телевизионных передач – 3 (1,19%).

Телескопизмы также присутствуют в небольшом количестве и в англоязычных средствах массовой информации таких стран как Австралия (6 ед. – 2,39%), Канада, Индия (по 5 ед. – 1,99%), Ирландия (2 ед. – 0,79%), Япония, Китай и Сингапур (по 1 ед. – 0,4%). Низкий процент употребления телескопических единиц в вышеназванных СМИ объясняется тем, что во всех перечисленных странах используется более традиционный в лексическом отношении вариант английского языка. Кроме того, практически во всех этих странах английский язык не является государственным языком или вообще имеет статус иностранного. Из этого следует, что число англоязычных информационных источников в этих странах меньше, чем в США и Соединенном Королевстве.

Что касается типов СМИ, то наиболее распространены телескопические единицы в печатных изданиях (87,77%). Второе место по количеству телескопических образований занимают электронные источники сети Интернет (9,85%), третье – телевизионные передачи (2,38%). Чаще всего данные единицы появляются в изданиях политической («Independent», «Herald Tribune» и т.п.), экономической («Business Week», «Forbes») и технической («MacWeek», «Wired», «BuzzMachine») направленности. Это одни из наиболее быстро меняющихся сфер жизни общества, поэтому в них постоянно возникает потребность в обозначении новых реалий и понятий, чаще всего они представляют собой сложные концепты, для наименования которых лучше всего подходит метод телескопии.

Появившись в информационном издании одной стра-

ны, телескопическое слово чаще всего продолжает употребляться в данном национальном сообществе. Однако найдено немало примеров того, что употребление слова может приобретать интернациональный характер, в частности: *gaydar* (*gay* + *gadar* – интуитивная способность определять сексуальную ориентацию мужчины – первое употребление (ПУ) – «Independent» (UK), зарегистрированное позже употребление (ЗУ) – «Sun Herald» (Australia); *technostalgia* (*technology* + *nostalgia* – ностальгия по старым технологиям, которые якобы легче в использовании и качественнее новых – ПУ – «Guardian» (UK), ЗУ – «New York Times» (USA) и т.п.

Сфера действия телескопии в английском языке довольно обширна. Отличаясь экспрессивностью, телескопические слова могут передавать оттенки субъективно-оценочной окраски (насмешливой, иронической или пародийной), что делает их особенно популярными в сленге, особенно в политическом, характерном для информационных материалов. Примерами этому могут служить следующие телескопические единицы: *dorelomat* (*dore* + *diplomat*) – незадачливый дипломат (слово *dore* употреблено в сленговом значении «глупый, недалекий человек»); *pullitician* (*pull* + *politician*) – влиятельный политический деятель; *putinomics* (*Putin* + *economics*) – экономическая политика Владимира Путина; *stagflation* (*stagnation* + *inflation*) – стагфляция, стагнация в экономике, сопровождающаяся ростом инфляции и др.

Телескопия – излюбленный прием рекламных проспектов: *bookvertising* (*book* + *advertising*), *fanzine* (*fantasy* + *magazine*), *floor-a-matic* (*floor* + *automatic*), *laundromat* (*laundry* + *automat*, *philishave* (*Philips* + *shave*).

Как уже отмечалось, именно печатные издания среди всех СМИ лидируют по количеству использования телескопических единиц. Абсолютное большинство данных единиц, проанализированных в ходе исследования, было обнаружено в газетах и журналах, а также на страницах новостных сайтов Интернета. В телевизионных трансляциях новые телескопизмы появляются в основном в подготовленных выступлениях, рассчитанных на оказание определенного эмоционального воздействия на адресата. Возможно, это объясняется тем, что в условиях телевизионных и радиоэфиров часто оказывается невозможным выделить достаточное время на процесс словотворчества. С другой стороны, адресант заинтересован в донесении до слушателя или зрителя максимально точной информации, т.е. он подбирает те лексические единицы, которые должны быть понятны каждому и обеспечить успех коммуникации, поэтому представляется рискованным использование новых телескопических единиц, для декодирования которых потребовалось бы время, чего не может предоставить телевизионная и радиопередача.

Анализ использования телескопических производных в печатных изданиях позволил выявить два основных способа их функционирования. Первый – окказиональное употребление слов-телескопов, не приводящее к дальнейшему их использованию. Чаще всего это происходит по нескольким причинам: 1) из-за неэффективного механизма передачи информации (*mog* = *man* + *dog* – представитель вымышленной расы полулюдей-полусобак из фильма «Spaceballs» 1987 г. Образ, выдуманный режиссером фильма Мэлом Бруксом, в дальнейшем не раз использовался при написании фантастических рассказов, повестей и романов (произведения Стивена Кинга, Дугласа Адамса). Однако телескопическая единица *mog* в качестве названия этих существ не прижилась из-за неудачного способа передачи информации и крайне низкой возможности дешифровки; 2) из-за устаревания информации, воплощенной в телескопической единице – архаизации исходных концептов или разрыва связи между ними (*Brannifer* = *Brad* + *Jennifer* – пара Брэд Питт и Дженифер Энистон. После разрыва отношений между ними исчезла необходимость в телескопическом названии их пары); 3) из-за

наличия заимствованного слова-синонима, более часто употребляющегося в СМИ и в обычной жизни (*Japanimation* = *Japan* + *animation* – японские мультфильмы и анимация. Для обозначения этого понятия из японского языка было заимствовано более короткое слово *anime*, образованное от английского слова *animate* – оживать, одушевлять. Примеры слова *anime* бесчисленны, тогда как слово *Japanimation* было обнаружено только в одном источнике – январском номере *Chicago Tribune* за 1997 г.).

Второй способ функционирования описываемых единиц заключается в том, что телескопическая производная, единожды употребленная на страницах печатного издания, используется повторно и впоследствии входит в ряд словарей. Так, единица *prosumer* впервые была употреблена на страницах книги Алвина Тоффлера «Третья волна» в 1979 г. в значении «человек, помогающий проектировать или улучшать продукт, который затем приобретает» (*producer consumer*). В конце 80-х это слово появилось на страницах печатных изданий уже в ином значении – «покупатель, являющийся любителем в какой-то сфере, но обладающий достаточными знаниями для того, чтобы требовать оборудование с профессиональными характеристиками» (*professional consumer*). Это значение остается наиболее употребительным и в настоящее время, хотя в процессе развития слово *prosumer* получило еще два дополнительных значения: 1) человек, создающий какой-либо продукт для личного пользования и для возможной продажи (*producing consumer*); 2) человек, пытающийся сотрудничать с потребительскими компаниями для того, чтобы в будущем избежать возможных проблем и осложнений (*proactive consumer*). При изучении частотности употребления лексической единицы *prosumer* во всех значениях была обнаружена следующая закономерность: в течение десяти лет, начиная с 1999 г., слово становилось все более частым в использовании в материалах СМИ – в Интернет-базе данных газетных и журнальных статей *Lexis-Nexis* за 1991 г. было обнаружено три примера употребления слова *prosumer*. Затем их количество неуклонно возрастало и к 2001 г. достигло 205 примеров во всех значениях. Следовательно, увеличение частотности употребления данного слова связано с эффективностью передачи заложенной в нем информации, а также с приобретением этим словом дополнительных значений, наиболее распространенным из которых стало значение по модели *professional consumer*.

Таким образом, можно сделать вывод о широком использовании приема телескопии в англоязычных средствах массовой информации с целью привлечь внимание читателя, сократить печатное пространство статьи, телевизионного или радиоэфирного времени; выразить сложную мысль, состоящую как минимум из двух концептов, средствами одного емкого слова. В некоторых случаях телескопическая единица выполняет стилистическую функцию, приближающую общий стиль газетно-информационного материала к разговорному, тем самым оказывая определенное воздействие на аудиторию. При этом абсолютное большинство найденных примеров функционирует в американском варианте английского языка – наиболее подверженном изменениям, в частности на лексическом уровне.

1. Солганик Г.Я. О структуре и важнейших параметрах публицистической речи (языка СМИ) // Язык современной публицистики: сб. статей. – 2-е изд. – М.: Флинта; Наука, 2007.

2. Сухорукова О.Н. Структурно-семантические и функциональные особенности телескопических единиц в массово-информационном дискурсе: дис. ...д-ра филол. наук. – Волгоград, 2004.

3. Шевелева А.Н. Структура и семантика телескопических производных с точки зрения когнитивной лингвистики (на материале современного английского языка): автореф. дис. ...канд. филол. наук. – СПб., 2003.

4. Омельченко Л.Ф. Продуктивные типы сложных слов в современном английском языке. – Киев, 1977.